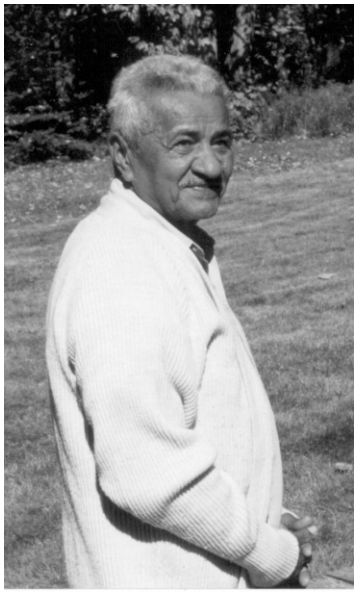
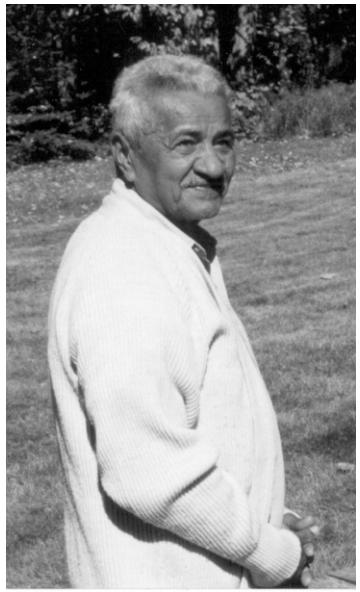


NOVO HORIZONTE

HINÁRIO
recebido pelo padrinho

Luiz Mendes do Nascimento

(Traductions française et anglaise : Estrela Radiante)



NOVO HORIZONTE

HINÁRIO
recebido pelo padrinho

Luiz Mendes do Nascimento

(Traductions française et anglaise : Estrela Radiante)

1. Nouvel Horizon

Mes frères et sœurs je suis ici
Buvant à cette riche fontaine
Notre Maître dit
Il est né le Nouvel Horizon

Le temps va et vient
Dès le lever du soleil
Nous allons tous suivre en chantant
Le chant du rossignol

Le rossignol chante joliment
Et il est l'un des êtres divins
En passant dans l'herbe
C'est lui qui nous a amené cet hymne.

1. New Horizon

My brothers and sisters I am here
Drinking from this rich fountain
Our Master is saying
The New Horizon is born

The time comes and goes
Right at sunrise
Let's all sing while following
The song of the nightingale

The nightingale sings beautifully
It is one of the divine beings
Passing through the grass
It brings us this hymn

1. Nouvel Horizon

Mes frères et sœurs je suis ici
Buvant à cette riche fontaine
Notre Maître dit
Il est né le Nouvel Horizon

Le temps va et vient
Dès le lever du soleil
Nous allons tous suivre en chantant
Le chant du rossignol

Le rossignol chante joliment
Et il est l'un des êtres divins
En passant dans l'herbe
C'est lui qui nous a amené cet hymne.

1. New Horizon

My brothers and sisters I am here
Drinking from this rich fountain
Our Master is saying
The New Horizon is born

The time comes and goes
Right at sunrise
Let's all sing while following
The song of the nightingale

The nightingale sings beautifully
It is one of the divine beings
Passing through the grass
It brings us this hymn

2. Baptême

Saint Jean Baptiste a baptisé
Et m'a ordonné de baptiser
Avec de l'eau vive et du sel sacré
Et le Santo Daime pour bénir

Avec le Père Éternel
Jésus-Christ, le Saint Esprit pour briller
Prions et réjouissons-nous
Pour faire le baptême

2. Baptism

Saint John the Baptist baptized
And ordered me to baptize
With fresh water and sacred salt
And with Santo Daime to bless

With the Eternal Father
And Jesus Christ Holy Spirit to shine
Let's say prayers and rejoice
When baptizing

2. Baptême

Saint Jean Baptiste a baptisé
Et m'a ordonné de baptiser
Avec de l'eau vive et du sel sacré
Et le Santo Daime pour bénir

Avec le Père Éternel
Jésus-Christ, le Saint Esprit pour briller
Prions et réjouissons-nous
Pour faire le baptême

2. Baptism

Saint John the Baptist baptized
And ordered me to baptize
With fresh water and sacred salt
And with Santo Daime to bless

With the Eternal Father
And Jesus Christ Holy Spirit to shine
Let's say prayers and rejoice
When baptizing

3. Bom-fim

C'est notre Maître qui règne
Aux côtés d'une Impératrice
Il habite en mon cœur
Je me considère un être heureux

Je poursuis mon chemin
Avec la Sainte Joie
Je considère que tous mes frères et sœurs
Font partie de la même famille

J'ai reçu cette fleur
Au milieu d'un beau jardin
Je l'ai épinglée sur le côté gauche de ma poitrine
Avec le Seigneur de Bom-fim

Ce sceau est divin
En l'attendant, il vient toujours
Il est bien apposé
Et pour toujours je dis amen.

3. Bom-fim

It is our Master who reigns
Right next to an Empress
And lives in my heart
I consider myself a happy being

I keep on going
With holy joy
I consider that my brothers and sisters
All belong to one family

I received this flower
In a beautiful garden
It is imprinted on my left side
With the Lord of Bom-fim

This is a divine seal
When you wait it always comes
It left a beautiful imprint
And forever I say amen

3. Bom-fim

C'est notre Maître qui règne
Aux côtés d'une Impératrice
Il habite en mon cœur
Je me considère un être heureux

Je poursuis mon chemin
Avec la Sainte Joie
Je considère que tous mes frères et sœurs
Font partie de la même famille

J'ai reçu cette fleur
Au milieu d'un beau jardin
Je l'ai épinglée sur le côté gauche de ma poitrine
Avec le Seigneur de Bom-fim

Ce sceau est divin
En l'attendant, il vient toujours
Il est bien apposé
Et pour toujours je dis amen.

3. Bom-fim

It is our Master who reigns
Right next to an Empress
And lives in my heart
I consider myself a happy being

I keep on going
With holy joy
I consider that my brothers and sisters
All belong to one family

I received this flower
In a beautiful garden
It is imprinted on my left side
With the Lord of Bom-fim

This is a divine seal
When you wait it always comes
It left a beautiful imprint
And forever I say amen

4. J'ai aperçu mon Père

J'ai aperçu mon Père
Bien installé où Il est
Dans la forêt et les montagnes
Et dans les profondeurs de la mer

J'ai continué droit devant
J'ai vu mon Père se bercer
Avec calme Il m'a dit
Et bien calmement Je vais apaiser

C'est la forteresse du temps
Mon Père d'Oxala
Je monte, j'arrête, j'arrête et je monte
Avec mon Papa Paxa

Mon Père est tellement beau
Dans le royaume d'Orixa
Marée tranquille, marée haute
Ma Mère Iemanjá.

Salut au soleil et à la lune
Sur la surface de la mer
Les étoiles se dévoilent
Dans ce sanctuaire pour briller.

4. Seeing my Father

I caught sight of my Father
Well seated where He is
In the forest and the mountains
And in the depth of the sea

I kept on walking
I saw my Father rocking
With calm he told me
With much calm I will calm down

It is the fortress of time
My Father of Oxala
Quiet tide, high tide
My Mother Iemanja

Hail the sun and the moon
On the surface of the sea
The stars are appearing
To shine in this temple

4. J'ai aperçu mon Père

J'ai aperçu mon Père
Bien installé où Il est
Dans la forêt et les montagnes
Et dans les profondeurs de la mer

J'ai continué droit devant
J'ai vu mon Père se bercer
Avec calme Il m'a dit
Et bien calmement Je vais apaiser

C'est la forteresse du temps
Mon Père d'Oxala
Je monte, j'arrête, j'arrête et je monte
Avec mon Papa Paxa

Mon Père est tellement beau
Dans le royaume d'Orixa
Marée tranquille, marée haute
Ma Mère Iemanjá.

Salut au soleil et à la lune
Sur la surface de la mer
Les étoiles se dévoilent
Dans ce sanctuaire pour briller.

4. Seeing my Father

I caught sight of my Father
Well seated where He is
In the forest and the mountains
And in the depth of the sea

I kept on walking
I saw my Father rocking
With calm he told me
With much calm I will calm down

It is the fortress of time
My Father of Oxala
Quiet tide, high tide
My Mother Iemanja

Hail the sun and the moon
On the surface of the sea
The stars are appearing
To shine in this temple

5. Suprêmement

Suprêmement Saintes
Sont les Princesses que je vais nommer
Janaina, Junaida
Et Soloina, en train d'enchanter

Avec ces affirmations
Je continue à avancer avec mon Jésus
Uni à mes frères et soeurs
Je consolide un point de lumière

À mon Père je demande le réconfort
Et qu'il ne sorte pas de mon esprit
Pour que je continue avec détermination
Comme un vaillant guerrier

Notre Maître est la certitude
De cette belle remise de diplômes
La Sainte Vierge Marie
Est la Reine de la beauté

5. Supreme

Supremely Saint
Are the Princesses I am going to name
Janaina, Junaida
And Soloina, enchanting

Within these affirmations
I keep on going with my Jesus
With my brothers and sisters
I am firming a point of light

I pray my Father to comfort me
And not to leave my mind
So I may keep on going with firmness
Like a brave warrior

Our Master is the certainty
In this beautiful graduation
The Holy Virgin Mary
Is the Queen of beauty

5. Suprêmement

Suprêmement Saintes
Sont les Princesses que je vais nommer
Janaina, Junaida
Et Soloina, en train d'enchanter

Avec ces affirmations
Je continue à avancer avec mon Jésus
Uni à mes frères et soeurs
Je consolide un point de lumière

À mon Père je demande le réconfort
Et qu'il ne sorte pas de mon esprit
Pour que je continue avec détermination
Comme un vaillant guerrier

Notre Maître est la certitude
De cette belle remise de diplômes
La Sainte Vierge Marie
Est la Reine de la beauté

5. Supreme

Supremely Saint
Are the Princesses I am going to name
Janaina, Junaida
And Soloina, enchanting

Within these affirmations
I keep on going with my Jesus
With my brothers and sisters
I am firming a point of light

I pray my Father to comfort me
And not to leave my mind
So I may keep on going with firmness
Like a brave warrior

Our Master is the certainty
In this beautiful graduation
The Holy Virgin Mary
Is the Queen of beauty

6. Fleur de lotus

L'humilité est sublime
Et la fleur de lotus est réelle
Elle s'est épanouie dans le jardin
Du Royaume Impérial

Dans le Royaume Impérial
Dieu est en train de parler
Avec des paroles d'amour
Ceux qui le veulent peuvent écouter

Paroles là dans l'Astral
Paroles bien secondaires
Paroles pleines de gentillesse
Paroles de ce temps d'apprentissage

Nous en sommes à cette étape
Dans le monde matériel
Apprenant à travailler
Et nous défendant du mal

6. Lotus flower

Humility is sublime
And the flower of the lotus is real
It blossomed in the garden
Of the Imperial Kingdom

In the Imperial Kingdom
God is speaking
With words of love
Whoever so wishes may listen

Words there in the Astral
Very simple words
Words full of kindness
Words of the time of learning

We are at this stage
Of the material world
Learning to work
And defending ourselves against evil

6. Fleur de lotus

L'humilité est sublime
Et la fleur de lotus est réelle
Elle s'est épanouie dans le jardin
Du Royaume Impérial

Dans le Royaume Impérial
Dieu est en train de parler
Avec des paroles d'amour
Ceux qui le veulent peuvent écouter

Paroles là dans l'Astral
Paroles bien secondaires
Paroles pleines de gentillesse
Paroles de ce temps d'apprentissage

Nous en sommes à cette étape
Dans le monde matériel
Apprenant à travailler
Et nous défendant du mal

6. Lotus flower

Humility is sublime
And the flower of the lotus is real
It blossomed in the garden
Of the Imperial Kingdom

In the Imperial Kingdom
God is speaking
With words of love
Whoever so wishes may listen

Words there in the Astral
Very simple words
Words full of kindness
Words of the time of learning

We are at this stage
Of the material world
Learning to work
And defending ourselves against evil

7. J'ai pleuré

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, j'ai pleuré
J'ai pleuré par où je suis passé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais je me suis affermi

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'ai trouvé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'y suis parvenu

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'ai triomphé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais je sais qui j'aimais

7. I cried

I cried of repentance
I cried and cried
I cried where I went through

I cried of repentence
I cried and cried
I cried but I firmed myself

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I made it

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I made it

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I triumphed

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I know whom I loved

7. J'ai pleuré

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, j'ai pleuré
J'ai pleuré par où je suis passé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais je me suis affermi

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'ai trouvé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'y suis parvenu

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais j'ai triomphé

J'ai pleuré de repentir
J'ai pleuré, mais je sais qui j'aimais

7. I cried

I cried of repentance
I cried and cried
I cried where I went through

I cried of repentence
I cried and cried
I cried but I firmed myself

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I made it

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I made it

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I triumphed

I cried of repentance
I cried and cried
I cried but I know whom I loved

8. Goutte pure

Je continue, cherchant
mon chemin
Je poursuivrai mon
chemin avec amour
Sur le chemin de mon
Maître
Pour arriver à Jésus-
Christ Rédempteur

J'invoque cette force qui
vient du pouvoir
suprême,
Lumière et vision pour
m'éclairer
Mes beautés et mes
vérités
Sachant à jamais que le
pouvoir vient de Dieu

Mon Père céleste,
Créateur universel
Donne-moi cette goutte
venue du pouvoir divin
Donne-moi cette pure
goutte de l'Astral
Donne-moi cette lumière
venue de l'amour divin

8. Pure drop

I keep looking for my
path
I keep going with love
On the path of my Master
To reach Jesus Christ the
Redeemer

I call this force which
comes from the supreme
power
Light and vision to
brighten
The beauties and truths
which are mine
Always knowing that the
power comes from God

My celestial Father
universal creator
Give me this drop which
comes from the divine
power
Give me this pure drop
of the Astral
Give me this light which
comes from the divine
love

8. Goutte pure

Je continue, cherchant
mon chemin
Je poursuivrai mon
chemin avec amour
Sur le chemin de mon
Maître
Pour arriver à Jésus-Christ
Rédempteur

J'invoque cette force qui
vient du pouvoir suprême,
Lumière et vision pour
m'éclairer
Mes beautés et mes vérités
Sachant à jamais que le
pouvoir vient de Dieu

Mon Père céleste, Créateur
universel
Donne-moi cette goutte
venue du pouvoir divin
Donne-moi cette pure
goutte de l'Astral
Donne-moi cette lumière
venue de l'amour divin

8. Pure drop

I keep looking for my path
I keep going with love
On the path of my Master
To reach Jesus Christ the
Redeemer

I call this force which
comes from the supreme
power
Light and vision to
brighten
The beauties and truths
which are mine
Always knowing that the
power comes from God

My celestial Father
universal creator
Give me this drop which
comes from the divine
power
Give me this pure drop of
the Astral
Give me this light which
comes from the divine
love

9. Brillance de la lune

C'était dans la brillance de
la lune
Que j'ai pris du galon
Dans la pureté de
l'innocence
J'ai cherché mon Maître

Notre Maître est en toi
Mais Il est aussi en moi
En disant ces mots
Ce qui est de Dieu n'a pas de
fin

Ce qui est de Dieu n'a pas de
fin
Cela m'a pris à la poitrine
Notre Maître est en train de
dire
Tout ce qui vient de Dieu
est parfait

Tout ce qui vient de Dieu
est parfait
Je le sens dans mon cœur
Je suis tout près de mon
Maître
Sur le point de m'unifier à
lui

Je continue avec détermination
Pour m'unifier
Dans la grandeur de mon
Maître
Je veux toujours me retrouver

9. Brightness of the moon

It was in the brightness of
the moon
That I received my rank
In the purity of
innocence
I went looking for my
Master

Our Master is in you
But also in me
Saying these words
What is from God has no
end

What is from God has no
end
It touched my heart
Our Master is saying
All that comes from God
is perfect

All that comes from God is
perfect
I feel it in my heart
I am right next to my Master
Just about to merge with him

I keep going with
firmness
To unify with Him
In the greatness of my
Master
I always want to remain

9. Brillance de la lune

C'était dans la brillance de
la lune
Que j'ai pris du galon
Dans la pureté de l'innocence
J'ai cherché mon Maître

Notre Maître est en toi
Mais Il est aussi en moi
En disant ces mots
Ce qui est de Dieu n'a pas
de fin

Ce qui est de Dieu n'a pas
de fin
Cela m'a pris à la poitrine
Notre Maître est en train
de dire
Tout ce qui vient de Dieu
est parfait

Tout ce qui vient de Dieu
est parfait
Je le sens dans mon cœur
Je suis tout près de mon
Maître
Sur le point de m'unifier à
lui

Je continue avec
détermination
Pour m'unifier
Dans la grandeur de mon
Maître
Je veux toujours me
retrouver

9. Brightness of the moon

It was in the brightness of
the moon
That I received my rank
In the purity of innocence
I went looking for my
Master

Our Master is in you
But also in me
Saying these words
What is from God has no
end

What is from God has no
end
It touched my heart
Our Master is saying
All that comes from God is
perfect

All that comes from God is
perfect
I feel it in my heart
I am right next to my
Master
Just about to merge with
him

I keep going with firmness
To unify with Him
In the greatness of my
Master
I always want to remain

10. Maluê

Bla, bla, bla, bla, Maluê
Bla, bla, bla, bla, Maluê

La sérénité en tout
Tout, tout est divin
Serein, tout s'apaisa
Nous amenant ce bel hymne

Le pouvoir de Dieu est grand
C'est pour que tous croient
Salut aux eaux salées
De cette gigantesque mer

Le soleil s'illumina
C'est l'origine du Jour Saint
Que resplendisse la lumière
De l'Éternelle Vierge Marie

10. Maluê

Bla, bla, bla, bla, Maluê
Bla, bla, bla, bla, Maluê

Serenity in everything
Everything, everything is divine
Serene, it is serenely bringing us
This beautiful hymn

Bla, bla, bla, …

The power of God is great
It is for all to believe
Hail to the salty waters
Of this gigantic sea

Bla, bla, bla…

The sun illuminates
At the dawn of the Holy Day
Shines the light
Of the Ever Virgin Mary

10. Maluê

Bla, bla, bla, bla, Maluê
Bla, bla, bla, bla, Maluê

La sérénité en tout
Tout, tout est divin
Serein, tout s'apaisa
Nous amenant ce bel hymne

Le pouvoir de Dieu est grand
C'est pour que tous croient
Salut aux eaux salées
De cette gigantesque mer

Le soleil s'illumina
C'est l'origine du Jour Saint
Que resplendisse la lumière
De l'Éternelle Vierge Marie

10. Maluê

Bla, bla, bla, bla, Maluê
Bla, bla, bla, bla, Maluê

Serenity in everything
Everything, everything is divine
Serene, it is serenely bringing us
This beautiful hymn

Bla, bla, bla, …

The power of God is great
It is for all to believe
Hail to the salty waters
Of this gigantic sea

Bla, bla, bla…

The sun illuminates
At the dawn of the Holy Day
Shines the light
Of the Ever Virgin Mary

11. Bâton

Papa s'en va là-bas
Vers le crépuscule
Maman vient par ici
C'est à elle que je me consacre

Le jour tire à sa fin
La nuit s'installe
La fin de la nuit
Apporte le bien

Papa est arrivé
Nous allons recevoir
La lumière resplendit
Et revigore

Ici, je te donne
Ton bâton
Il est phosphorescent
Blanc comme du coton

11. Stick

There goes Daddy
Towards the twilight
Here comes Mommy
To whom I dedicate myself

The day goes down
The night comes
The end of the night
Brings goodness

Here comes Daddy
Let us receive
The light shines brightly
And gives strength

Here I give you
Your stick
It is phosphorescent
White like cotton

11. Bâton

Papa s'en va là-bas
Vers le crépuscule
Maman vient par ici
C'est à elle que je me consacre

Le jour tire à sa fin
La nuit s'installe
La fin de la nuit
Apporte le bien

Papa est arrivé
Nous allons recevoir
La lumière resplendit
Et revigore

Ici, je te donne
Ton bâton
Il est phosphorescent
Blanc comme du coton

11. Stick

There goes Daddy
Towards the twilight
Here comes Mommy
To whom I dedicate myself

The day goes down
The night comes
The end of the night
Brings goodness

Here comes Daddy
Let us receive
The light shines brightly
And gives strength

Here I give you
Your stick
It is phosphorescent
White like cotton

12. L'Étoile du Matin

Une étoile a brillé
Elle s'est posée sur mon chemin
C'est l'Étoile Divine du matin
Qui se reflète en mon destin

L'idée est belle
À l'intérieur c'est doré
Qu'importe la perte
Ce qui compte c'est ce qu'on trouve

Mon Maître je vous demande
Détermination et amour
Afin que j'aime mes frères et soeurs
Avec le parfum de cette fleur

12. Morning Star

A star was shining
Brightly on my path
It is the Divine Morning Star
Reflecting in my destiny

The thought is beautiful
It is golden inside
What is lost is useless
True value is in what is found

My Master I pray You
I ask for firmness and love
So that I may love my brothers and sisters
Like the perfume of this flower

12. L'Étoile du Matin

Une étoile a brillé
Elle s'est posée sur mon chemin
C'est l'Étoile Divine du matin
Qui se reflète en mon destin

L'idée est belle
À l'intérieur c'est doré
Qu'importe la perte
Ce qui compte c'est ce qu'on trouve

Mon Maître je vous demande
Détermination et amour
Afin que j'aime mes frères et soeurs
Avec le parfum de cette fleur

12. Morning Star

A star was shining
Brightly on my path
It is the Divine Morning Star
Reflecting in my destiny

The thought is beautiful
It is golden inside
What is lost is useless
True value is in what is found

My Master I pray You
I ask for firmness and love
So that I may love my brothers and sisters
Like the perfume of this flower

13. Voir à nouveau

J'ai revu un peu du passé
Sur un long chemin
J'ai appris un tantinet
Seul le rien est inutile

Les Saintes Paroles de mon Maître
Je m'en souviens
Je lutte pour servir
Et pour que le monde m'estime

Tout a fleuri et s'est transformé
En or pur massif
À celui qui veut pêcher le poisson
Le Maître donne une canne à pêche

Vieux Papa et vieille Maman
Expressions bien précieuses
Elles sont de notre Maître
Avec des mots tendres

J'ai revu de grands compagnons
De ce temps d'autrefois
Le temps va et vient
Je me manifeste maintenant

13. Seeing again

I saw again a bit of the past
On a long road
I learned a little bit
Only the nothing is useless

The words of my Master
I am remembering
Fighting to serve
And to be appreciated by my people

Everything blossomed and changed
Into pure and solid gold
To whomever wants to fish
The Master gives the fishing rod

Old Daddy and old Mommy
Precious expressions
They are from our Master
With loving words

I saw again great companions
From times long gone by
Comes the time and goes the time
It is now that I manifest myself

13. Voir à nouveau

J'ai revu un peu du passé
Sur un long chemin
J'ai appris un tantinet
Seul le rien est inutile

Les Saintes Paroles de mon Maître
Je m'en souviens
Je lutte pour servir
Et pour que le monde m'estime

Tout a fleuri et s'est transformé
En or pur massif
À celui qui veut pêcher le poisson
Le Maître donne une canne à pêche

Vieux Papa et vieille Maman
Expressions bien précieuses
Elles sont de notre Maître
Avec des mots tendres

J'ai revu de grands compagnons
De ce temps d'autrefois
Le temps va et vient
Je me manifeste maintenant

13. Seeing again

I saw again a bit of the past
On a long road
I learned a little bit
Only the nothing is useless

The words of my Master
I am remembering
Fighting to serve
And to be appreciated by my people

Everything blossomed and changed
Into pure and solid gold
To whomever wants to fish
The Master gives the fishing rod

Old Daddy and old Mommy
Precious expressions
They are from our Master
With loving words

I saw again great companions
From times long gone by
Comes the time and goes the time
It is now that I manifest myself

14. Bataille

Je suis entré dans une bataille
Prêt à combattre
Je lutte avec moi-même
Afin de pouvoir réussir

C'est à ce moment le Maître me dit
Attention pour ne pas tomber
La santé est une bonne chose
Et il est bien d'être maître de soi

Mon Maître je vous demande
De ne pas me laisser faiblir
Et dans ma *miração*
J'entrevois votre bienveillance

Ici, je vais déclarer
En ce majestueux temple
Que je balaie du regard et j'entraperçois
Saint François, l'artisan de miracles

J'acclame le Père Éternel
Avec amour et tendresse
Vive Saint François
Et vive ses écrits

14. Battle

I entered into a battle
Ready to fight
Fighting against myself
So that I may reach my goal

That is when the Master told me
Be careful not to fall
Health is a good thing
It is good to be master of oneself

My Master I pray You
Do not let me weaken
And in my *miraçao*
I see your mercy

Here I am going to declare
In this majestic temple
And I see
Saint Francis the miracle maker

I acclaim the Eternal Father
With love and tenderness
Viva Saint Francis
And his writings

14. Bataille

Je suis entré dans une bataille
Prêt à combattre
Je lutte avec moi-même
Afin de pouvoir réussir

C'est à ce moment le Maître me dit
Attention pour ne pas tomber
La santé est une bonne chose
Et il est bien d'être maître de soi

Mon Maître je vous demande
De ne pas me laisser faiblir
Et dans ma *miração*
J'entrevois votre bienveillance

Ici, je vais déclarer
En ce majestueux temple
Que je balaie du regard et j'entraperçois
Saint François, l'artisan de miracles

J'acclame le Père Éternel
Avec amour et tendresse
Vive Saint François
Et vive ses écrits

14. Battle

I entered into a battle
Ready to fight
Fighting against myself
So that I may reach my goal

That is when the Master told me
Be careful not to fall
Health is a good thing
It is good to be master of oneself

My Master I pray You
Do not let me weaken
And in my *miraçao*
I see your mercy

Here I am going to declare
In this majestic temple
And I see
Saint Francis the miracle maker

I acclaim the Eternal Father
With love and tenderness
Viva Saint Francis
And his writings

15. Polidor, le Prince

J'acclame notre Maître
C'est lui qui nous a apporté cette fleur
Vive tout l'univers
Où je déploie mon amour

Ici en cette vérité
Je chante toujours et toujours je prie
Vive la Reine des Neiges
Avec le Prince Polidor

Ce monde appartient à Dieu
Il y a quatre coins
Je passe toujours par ci et là
Je reste toujours à ma place

Je ressens la force de la mer
Battant à l'intérieur de moi
À même cette pulsation
J'acclame Grand-papa Joaquim *

* Grand-papa Joaquim est un Preto-velho.

15. Prince Polidoro

I acclaim our Master
It was him who brought us this flower
Viva to the whole universe
Where my love unfolds

Here within this truth
I always sing and always pray
Viva to the Queen of Snows
And to the Prince Polidoro

This world belongs to God
There are four sides
I stroll around
And always stay in my place

I feel the strength of the sea
Pulsing within me
And within this pulsation
I acclaim Grand'pa Joaquim

15. Polidor, le Prince

J'acclame notre Maître
C'est lui qui nous a apporté cette fleur
Vive tout l'univers
Où je déploie mon amour

Ici en cette vérité
Je chante toujours et toujours je prie
Vive la Reine des Neiges
Avec le Prince Polidor

Ce monde appartient à Dieu
Il y a quatre coins
Je passe toujours par ci et là
Je reste toujours à ma place

Je ressens la force de la mer
Battant à l'intérieur de moi
À même cette pulsation
J'acclame Grand-papa Joaquim *

* Grand-papa Joaquim est un Preto-velho.

15. Prince Polidoro

I acclaim our Master
It was him who brought us this flower
Viva to the whole universe
Where my love unfolds

Here within this truth
I always sing and always pray
Viva to the Queen of Snows
And to the Prince Polidoro

This world belongs to God
There are four sides
I stroll around
And always stay in my place

I feel the strength of the sea
Pulsing within me
And within this pulsation
I acclaim Grand'pa Joaquim

16. Pleine Lune

Je voyageais à pied
Je me suis arrêté dans un saint sanctuaire
Je me suis concentré sur mon Maître
Il m'a prodigué une leçon

Dieu seul sait, nous sentons
La force de l'intuition
Éclairante et pressentie
Dans le rayon de la vision

Afin d'être proche du pouvoir
Il est nécessaire de faire confiance
Être solidaire avec les autres
Et tout peut alors croître

Je vais déjà vers ce Croissant
Ça balance et ça balance
Je vais atteindre la Sainte Brillance
De la pleine Lune glorifiée

La pleine Lune consacrée
S'est intensifiée dans ce passage
Éclairez notre chemin
Au cours du voyage

16. Full Moon

As I was travelling
I stopped in a Holy Temple
I concentrated on my Master
Who gave me a lesson

Only God knows, and we feel
The force of intuition
Intuiting and clarifying
As we reach visions

In order to be closer to the power
One has to trust
Be supportive of others
And everything may grow

I am on the way to the Crescent
Swinging, swinging
I am reaching the Holy Brightness
Of the praised full Moon

The full Moon
Intensified in this passage
Brighten up our path
During this voyage

16. Pleine Lune

Je voyageais à pied
Je me suis arrêté dans un saint sanctuaire
Je me suis concentré sur mon Maître
Il m'a prodigué une leçon

Dieu seul sait, nous sentons
La force de l'intuition
Éclairante et pressentie
Dans le rayon de la vision

Afin d'être proche du pouvoir
Il est nécessaire de faire confiance
Être solidaire avec les autres
Et tout peut alors croître

Je vais déjà vers ce Croissant
Ça balance et ça balance
Je vais atteindre la Sainte Brillance
De la pleine Lune glorifiée

La pleine Lune consacrée
S'est intensifiée dans ce passage
Éclairez notre chemin
Au cours du voyage

16. Full Moon

As I was travelling
I stopped in a Holy Temple
I concentrated on my Master
Who gave me a lesson

Only God knows, and we feel
The force of intuition
Intuiting and clarifying
As we reach visions

In order to be closer to the power
One has to trust
Be supportive of others
And everything may grow

I am on the way to the Crescent
Swinging, swinging
I am reaching the Holy Brightness
Of the praised full Moon

The full Moon
Intensified in this passage
Brighten up our path
During this voyage

17. Chaque jour qui passe

À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je vis
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que j'apprends

À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je nais
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je croîs

À chaque jour qui passe
Je sens davantage ce que je dis
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je vois

17. Every day that goes by

Every day that goes by
The more I feel I am living
Every day that goes by
The more I feel I am learning

Every day that goes by
The more I feel I am being born
Everyday that goes by
The more I feel I am growing

Every day that goes by
The more I feel what I am saying
Every day that goes by
The more I feel I am seeing

17. Chaque jour qui passe

À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je vis
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que j'apprends

À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je nais
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je croîs

À chaque jour qui passe
Je sens davantage ce que je dis
À chaque jour qui passe
Je sens davantage que je vois

17. Every day that goes by

Every day that goes by
The more I feel I am living
Every day that goes by
The more I feel I am learning

Every day that goes by
The more I feel I am being born
Everyday that goes by
The more I feel I am growing

Every day that goes by
The more I feel what I am saying
Every day that goes by
The more I feel I am seeing

18. Saint Pierre

Dans l'harmonie de la forêt
Et sur la solidité d'un rocher
Je dis Pierre tu es pierre
Et tu es la clé du secret

Tu es la clé du secret
Bien enveloppée avec un voile
Je dis Pierre tu es pierre
Et tu es le portier du ciel

Tu es le portier du ciel
Un authentique gentilhomme
Dans les ambassades de Dieu
C'est lui qui arrive en premier

C'est lui qui arrive en premier
Au milieu de son régiment
Comme son soutien est fort
Avec le commandement du vent

Avec le commandement du vent
Il dissipe les nuages
L'éclair et le tonnerre
Et la pluie fait clapotis, clapota!

18. Saint Peter

In the harmony of the forest
And on the firmness of a stone
I say Peter you are a stone
And the key of the secret

You are the key of the secret
Well wrapped in a veil
I say Peter you are a stone
And the doorman of heaven

You are the doorman of heaven
A true gentleman
In God's embassies
He comes first

He comes first
In his regiment
How great is his support
With the command of the wind

With the command of the wind
He clears the sky of clouds
Lightning and thunder
And the rain goes drip, drop.

18. Saint Pierre

Dans l'harmonie de la forêt
Et sur la solidité d'un rocher
Je dis Pierre tu es pierre
Et tu es la clé du secret

Tu es la clé du secret
Bien enveloppée avec un voile
Je dis Pierre tu es pierre
Et tu es le portier du ciel

Tu es le portier du ciel
Un authentique gentilhomme
Dans les ambassades de Dieu
C'est lui qui arrive en premier

C'est lui qui arrive en premier
Au milieu de son régiment
Comme son soutien est fort
Avec le commandement du vent

Avec le commandement du vent
Il dissipe les nuages
L'éclair et le tonnerre
Et la pluie fait clapotis, clapota!

18. Saint Peter

In the harmony of the forest
And on the firmness of a stone
I say Peter you are a stone
And the key of the secret

You are the key of the secret
Well wrapped in a veil
I say Peter you are a stone
And the doorman of heaven

You are the doorman of heaven
A true gentleman
In God's embassies
He comes first

He comes first
In his regiment
How great is his support
With the command of the wind

With the command of the wind
He clears the sky of clouds
Lightning and thunder
And the rain goes drip, drop.

19. Crépuscule

Au crépuscule
C'est un trésor de contempler
Maman Lune est argentée
Papa Soleil brille comme de l'or

Quand la nuit approche
Elle nous invite au repos
C'est notre Mère qui nous donne
Avec une tendre affection

Les étoiles apparaissent
Dans l'étoile étincelante
Mes frères et soeurs je suis d'ici
Mais je suis aussi de là-bas

Je suis joyeux et reconnaissant
Rempli d'une conviction
C'est la foi qui nous guérit
En aimant, on trouve le salut

19. Sunset

At sunset
It is a treasure to contemplate
Mommy Moon is silver coloured
Daddy Sun shines like gold

When the night is coming
And invites us to rest
Our Mother gives us
With tender care

The stars are appearing
Shining in the star
My brothers and sisters I am from here
But also from there

I am joyful and grateful
Full of conviction
What heals us is faith
By loving, we find salvation

19. Crépuscule

Au crépuscule
C'est un trésor de contempler
Maman Lune est argentée
Papa Soleil brille comme de l'or

Quand la nuit approche
Elle nous invite au repos
C'est notre Mère qui nous donne
Avec une tendre affection

Les étoiles apparaissent
Dans l'étoile étincelante
Mes frères et soeurs je suis d'ici
Mais je suis aussi de là-bas

Je suis joyeux et reconnaissant
Rempli d'une conviction
C'est la foi qui nous guérit
En aimant, on trouve le salut

19. Sunset

At sunset
It is a treasure to contemplate
Mommy Moon is silver coloured
Daddy Sun shines like gold

When the night is coming
And invites us to rest
Our Mother gives us
With tender care

The stars are appearing
Shining in the star
My brothers and sisters I am from here
But also from there

I am joyful and grateful
Full of conviction
What heals us is faith
By loving, we find salvation

20. Purification

Je me suis purifié
Je vais me purifier
Mais comme c'est bon
Que les gens se purifient!

Dans les eaux blanches
Dans le ciel doré
Mais comme c'est bon
Ô mon Père bien-aimé!

Mon Père céleste
Tout étoilé
Mais comme c'est bon
D'être à vos cotés!

C'est dans le Cruzeiro
Que le Maître prend sa forme
Mais comme c'est bon
Que tous se serrent dans les bras

20. Cleasing

I cleansed myself
I am going to cleanse myself
It feels so good
To cleanse!

In the white waters
In the golden sky
It feels so good
My beloved Father!

My celestial Father
All starred
It feels so good
To be by your side!

It is in the Cruzeiro
That the Master takes form
It feels so good
To hug each other!

20. Purification

Je me suis purifié
Je vais me purifier
Mais comme c'est bon
Que les gens se purifient!

Dans les eaux blanches
Dans le ciel doré
Mais comme c'est bon
Ô mon Père bien-aimé!

Mon Père céleste
Tout étoilé
Mais comme c'est bon
D'être à vos cotés!

C'est dans le Cruzeiro
Que le Maître prend sa forme
Mais comme c'est bon
Que tous se serrent dans les bras

20. Cleasing

I cleansed myself
I am going to cleanse myself
It feels so good
To cleanse!

In the white waters
In the golden sky
It feels so good
My beloved Father!

My celestial Father
All starred
It feels so good
To be by your side!

It is in the Cruzeiro
That the Master takes form
It feels so good
To hug each other!

21. La brillance du soleil

Les paroles sont belles
Ce sont des paroles d'amour
C'est le soleil qui réchauffe
C'est le feu du Créateur

C'est la lune qui donne la force
La terre produit la nourriture
C'est le soleil qui la fait croître
Avec sa chaleur

Le soleil est divin
Le soleil est seigneur
Il réchauffe tout d'égale manière
Il donne la vigueur

Je me suis senti revigoré
Et mon coeur brille
Dans l'éclat du soleil
Pour que je puisse affirmer

Nous sommes tous enfants de Dieu
Descendants de Noé
De l'or fin et de l'argent fin
Mais il faut avoir la foi

21. The shine of the sun

The words are beautiful
They are words of love
It is the sun that warms
It is the fire of the Creator

It is the moon that gives strength
Earth provides food
The sun makes everything grow
With its warmth

The sun is divine
The sun is lord
It warms everything equally
It gives vigour

I felt revitalized
My heart shines
In the brilliance of the sun
So that I may affirm

We are children of God
Descendants of Noah
Fine gold and fine silver
But it is necessary to have faith.

21. La brillance du soleil

Les paroles sont belles
Ce sont des paroles d'amour
C'est le soleil qui réchauffe
C'est le feu du Créateur

C'est la lune qui donne la force
La terre produit la nourriture
C'est le soleil qui la fait croître
Avec sa chaleur

Le soleil est divin
Le soleil est seigneur
Il réchauffe tout d'égale manière
Il donne la vigueur

Je me suis senti revigoré
Et mon coeur brille
Dans l'éclat du soleil
Pour que je puisse affirmer

Nous sommes tous enfants de Dieu
Descendants de Noé
De l'or fin et de l'argent fin
Mais il faut avoir la foi

21. The shine of the sun

The words are beautiful
They are words of love
It is the sun that warms
It is the fire of the Creator

It is the moon that gives strength
Earth provides food
The sun makes everything grow
With its warmth

The sun is divine
The sun is lord
It warms everything equally
It gives vigour

I felt revitalized
My heart shines
In the brilliance of the sun
So that I may affirm

We are children of God
Descendants of Noah
Fine gold and fine silver
But it is necessary to have faith.

22. Étoile Radieuse
(7 octobre 2001, Saint-François-du-Lac, Québec, Canada. Fondation d'Étoile Radieuse.)

J'étais en train de travailler
Me promenant et flânant
J'ai fait demi-tour
Je reviens, c'est ce que je dois faire

Juste devant il y a un miroir
Il est très facile d'apercevoir
Qu'en corrigeant ses défauts
On commence à voir

Tout en haut du pinacle
Tout était endormi
Contemplant notre Maître
Notre véritable ami

Notre Maître était là
Dans une sacristie
Dans toute sa splendeur
Dans l'éclat de Sainte Marie

C'est le Daime, c'est le Daime
Toute la nature en soi
Adoucissant la souffrance Et allant même jusqu'à la joie

Ce miroir resplendit
À toute heure et à tout instant
Instituant sur cette terre
L'Étoile Radieuse

22. Radiant Star
(October 7th, 2001, Saint-François-du-Lac, Québec, Canada. Foundation of "Radiant Star".)

As I was working
And strolling about
I turned back
I came back, I had to do so

Right in front there is a mirror
It is very easy to see
When you correct your defects
You are starting to see

Well on top of the pinnacle
Everything was asleep
Contemplating our Master
Our true friend

There was our Master
Inside a sacristy
With all his splendour
In the brilliance of Saint Mary

It is the Daime, it is the Daime
All nature in itself
Soothing our suffering
And even giving joy

This mirror is shining
At all times and moments
Creating on this earth
The Radiant Star

22. Étoile Radieuse
(7 octobre 2001, Saint-François-du-Lac, Québec, Canada. Fondation d'Étoile Radieuse.)

J'étais en train de travailler
Me promenant et flânant
J'ai fait demi-tour
Je reviens, c'est ce que je dois faire

Juste devant il y a un miroir
Il est très facile d'apercevoir
Qu'en corrigeant ses défauts
On commence à voir

Tout en haut du pinacle
Tout était endormi
Contemplant notre Maître
Notre véritable ami

Notre Maître était là
Dans une sacristie
Dans toute sa splendeur
Dans l'éclat de Sainte Marie

C'est le Daime, c'est le Daime
Toute la nature en soi
Adoucissant la souffrance
Et allant même jusqu'à la joie

Ce miroir resplendit
À toute heure et à tout instant
Instituant sur cette terre
L'Étoile Radieuse

22. Radiant Star
(October 7th, 2001, Saint-François-du-Lac, Québec, Canada. Foundation of "Radiant Star".)

As I was working
And strolling about
I turned back
I came back, I had to do so

Right in front there is a mirror
It is very easy to see
When you correct your defects
You are starting to see

Well on top of the pinnacle
Everything was asleep
Contemplating our Master
Our true friend

There was our Master
Inside a sacristy
With all his splendour
In the brilliance of Saint Mary

It is the Daime, it is the Daime
All nature in itself
Soothing our suffering
And even giving joy

This mirror is shining
At all times and moments
Creating on this earth
The Radiant Star

23. La Couronne
(14 octobre 2001, Prévost, Québec, Canada.)

J'ai entendu le son des eaux
clapotis, clapota-a-a-a
en balançant, en balançant
en balançant pour balancer

Cette planète est belle
Avec de bons yeux on peut voir
En balançant, en balançant
Le Maître est plus beau

Notre Maître est la couronne
Nous allons tous le louer
Avec des louanges et encore des louanges
Pour couronner le travail

Mon Maître je vous demande
De pouvoir toujours vous écouter
Que vos paroles d'en haut
Puissent parvenir jusqu'à moi

23. The crown
(October 14th, 2001, Prévost, Québec, Canada.)

I heard the sound of waters
Drip, drop, drop, drop
I was swinging, swinging
Swinging and swinging

This planet is beautiful
With good eyes you can see
Swinging and swinging
The Master is more beautiful

Our Master is the crown
Let us all praise him
With praises and more praises
To crown the work

My Master I pray that
I may always listen to you
That your words from above
May come to me

23. La Couronne
(14 octobre 2001, Prévost, Québec, Canada.)

J'ai entendu le son des eaux
clapotis, clapota-a-a-a
en balançant, en balançant
en balançant pour balancer

Cette planète est belle
Avec de bons yeux on peut voir
En balançant, en balançant
Le Maître est plus beau

Notre Maître est la couronne
Nous allons tous le louer
Avec des louanges et encore des louanges
Pour couronner le travail

Mon Maître je vous demande
De pouvoir toujours vous écouter
Que vos paroles d'en haut
Puissent parvenir jusqu'à moi

23. The crown
(October 14th, 2001, Prévost, Québec, Canada.)

I heard the sound of waters
Drip, drop, drop, drop
I was swinging, swinging
Swinging and swinging

This planet is beautiful
With good eyes you can see
Swinging and swinging
The Master is more beautiful

Our Master is the crown
Let us all praise him
With praises and more praises
To crown the work

My Master I pray that
I may always listen to you
That your words from above
May come to me

24. Le Guerrier

Au cours d'une grande célébration
Naquit dans le cœur
Naquit, naquit, naquit
Le Roi Saint Sébastien

Le Roi Saint Sébastien
Le canal universel
Il canalise en guerroyant
Toujours, toujours contre le mal

Toujours, toujours contre le mal
Son épée est d'or
Son bouclier est de cristal
Tout ensemble c'est un trésor

Tout ensemble c'est un trésor
Là au ciel et en haute mer
Il commande une légion
Falanjeta, Falanjar

J'acclame le Père Éternel
Et l'Immaculée Conception
Vive le Maître qui enseigne
Et vive Saint Sébastien

24. The warrior

It is during a great celebration
That was born in the heart
Was born, was born, was born
The king Saint Sebastian

The king Saint Sebastian
Universal channel
He channels as a warrior
Always, always against evil

Always, always against evil
His sword is made of gold
His shield is made of crystal
It is all a treasure

It is all a treasure
There in heaven and at high sea
He commands a legion
Falanjeta, Falanjar

I acclaim the Eternal Father
And the Immaculate Conception
Viva to the Master who teaches
And viva Saint Sebastian.

24. Le Guerrier

Au cours d'une grande célébration
Naquit dans le cœur
Naquit, naquit, naquit
Le Roi Saint Sébastien

Le Roi Saint Sébastien
Le canal universel
Il canalise en guerroyant
Toujours, toujours contre le mal

Toujours, toujours contre le mal
Son épée est d'or
Son bouclier est de cristal
Tout ensemble c'est un trésor

Tout ensemble c'est un trésor
Là au ciel et en haute mer
Il commande une légion
Falanjeta, Falanjar

J'acclame le Père Éternel
Et l'Immaculée Conception
Vive le Maître qui enseigne
Et vive Saint Sébastien

24. The warrior

It is during a great celebration
That was born in the heart
Was born, was born, was born
The king Saint Sebastian

The king Saint Sebastian
Universal channel
He channels as a warrior
Always, always against evil

Always, always against evil
His sword is made of gold
His shield is made of crystal
It is all a treasure

It is all a treasure
There in heaven and at high sea
He commands a legion
Falanjeta, Falanjar

I acclaim the Eternal Father
And the Immaculate Conception
Viva to the Master who teaches
And viva Saint Sebastian.

25. Le soutien

Le soutien de tout
Vient de notre Maître
C'est ce qui soutient le
monde entier
Jusqu'au bleu céleste

Sainte Vierge Marie
Mais comme il est beau ton
regard!
Ton parfum enivre
Et permet aux gens de se
consoler

La consolation est un cadeau
Donné par la Mère Divine
Elle console éternellement
Argentée avec de l'argent fin

Ô Notre-Dame la Vierge Mère
Vierge de la Consolation
Consolez-nous tous
Notre-Dame de la Conception

Ô Notre-Dame la Vierge Mère
Veuillez nous bénir
Votre bénédiction
Donne du plaisir à vivre

Je suis en train de rendre
grâce
Je Vous rends grâce
À ma divine Mère
Je consacre mon amour

25. Support

What supports everything
Comes from our Master
It is what supports the
whole world
As far as the blue sky

Virgin Santa Maria
How beautiful is your gaze
Your perfume takes us
And gives us consolation

Consolation is a gift
Given by the Divine Mother
She eternally gives
consolation
Silvered with fine silver

Oh, Virgin Mother
Oh, Virgin of Consolation
Give consolation to us all
Immaculate Conception

Oh, Virgin Mother
May you bless us
With your blessing
It is a pleasure to live

I am giving thanks
I give You thanks
To my Divine Mother
I consecrate my love

25. Le soutien

Le soutien de tout
Vient de notre Maître
C'est ce qui soutient le monde
entier
Jusqu'au bleu céleste

Sainte Vierge Marie
Mais comme il est beau ton
regard!
Ton parfum enivre
Et permet aux gens de se
consoler

La consolation est un cadeau
Donné par la Mère Divine
Elle console éternellement
Argentée avec de l'argent fin

Ô Notre-Dame la Vierge Mère
Vierge de la Consolation
Consolez-nous tous
Notre-Dame de la Conception

Ô Notre-Dame la Vierge Mère
Veuillez nous bénir
Votre bénédiction
Donne du plaisir à vivre

Je suis en train de rendre grâce
Je Vous rends grâce
À ma divine Mère
Je consacre mon amour

25. Support

What supports everything
Comes from our Master
It is what supports the whole
world
As far as the blue sky

Virgin Santa Maria
How beautiful is your gaze
Your perfume takes us
And gives us consolation

Consolation is a gift
Given by the Divine Mother
She eternally gives consolation
Silvered with fine silver

Oh, Virgin Mother
Oh, Virgin of Consolation
Give consolation to us all
Immaculate Conception

Oh, Virgin Mother
May you bless us
With your blessing
It is a pleasure to live

I am giving thanks
I give You thanks
To my Divine Mother
I consecrate my love

26. Centurion

Je passais à travers les fleurs
Dans le jardin de la Vierge Marie
J'ai entendu une voix suave
Qui chantait avec joie

La valse va et vient
Le temps rajeunit
La méchanceté ne domine pas
Seule prévaut la bonté

J'ai chanté là-bas aussi
Le cœur en fête
Parce que je suis toujours en fête
Je suis comme un centurion

La valse...

Vieille Maman, Sainte Maman
Mère de notre Sauveur
Mère de toute pureté
Mère du ciel, Mère d'amour

La valse...

»»»»»»

26. Centurion
(October 2002, Montréal, Québec, Canada)

I was strolling through the flowers
In the garden of the Virgin Mary
I heard a soft voice
Singing with joy

Waltz comes and goes
The time is going younger
Evil does not dominate
Only goodness prevails

I also sang there
With joy in my heart
Because I am always celebrating
I am like a centurion

Waltz comes...

Old Mom, Holy Mom
Mother of our Saviour
Mother of all purity
Mother of heaven, mother of love

Waltz comes...

»»»»»»

26. Centurion

Je passais à travers les fleurs
Dans le jardin de la Vierge Marie
J'ai entendu une voix suave
Qui chantait avec joie

La valse va et vient
Le temps rajeunit
La méchanceté ne domine pas
Seule prévaut la bonté

J'ai chanté là-bas aussi
Le cœur en fête
Parce que je suis toujours en fête
Je suis comme un centurion

La valse...

Vieille Maman, Sainte Maman
Mère de notre Sauveur
Mère de toute pureté
Mère du ciel, Mère d'amour

La valse...

»»»»»»

26. Centurion
(October 2002, Montréal, Québec, Canada)

I was strolling through the flowers
In the garden of the Virgin Mary
I heard a soft voice
Singing with joy

Waltz comes and goes
The time is going younger
Evil does not dominate
Only goodness prevails

I also sang there
With joy in my heart
Because I am always celebrating
I am like a centurion

Waltz comes...

Old Mom, Holy Mom
Mother of our Saviour
Mother of all purity
Mother of heaven, mother of love

Waltz comes...

»»»»»»

26. Centurion (suite)

Ma Mère m'envoie semer
La semence de l'amour
Je sème là où je passe
Acclamant et louangeant

La valse va et vient
Le temps rajeunit
La méchanceté ne domine pas
Seule prévaut la bonté

Allons tous mes frères et soeurs
Rangeons-nous du côté de la bonté
Le geste fraternel
Est une immense richesse

La valse...

26. Centurion (cont.)

My Mother sends me to sow
The seed of love
I sow wherever I go
Singing viva! and giving praise

Waltz comes and goes
The time is going younger
Evil does not dominate
Only goodness prevails

Let's all go my brothers and sisters
Be on the side of goodness
Brotherly attitude
Is a great wealth

Waltz comes...

26. Centurion (suite)

Ma Mère m'envoie semer
La semence de l'amour
Je sème là où je passe
Acclamant et louangeant

La valse va et vient
Le temps rajeunit
La méchanceté ne domine pas
Seule prévaut la bonté

Allons tous mes frères et soeurs
Rangeons-nous du côté de la bonté
Le geste fraternel
Est une immense richesse

La valse...

26. Centurion (cont.)

My Mother sends me to sow
The seed of love
I sow wherever I go
Singing viva! and giving praise

Waltz comes and goes
The time is going younger
Evil does not dominate
Only goodness prevails

Let's all go my brothers and sisters
Be on the side of goodness
Brotherly attitude
Is a great wealth

Waltz comes...

27. Nouvelle Lune

La Nouvelle Lune allait vers le Croissant
Du Croissant, à la Pleine Lune
Dans la procession du déclin
La Nouvelle Lune me fait un cadeau

J'ai reçu de la Nouvelle Lune
Dans la pleine force du Croissant
La Pleine Lune a éclairé
Elle a embelli ce cadeau

Je remercie la Nouvelle Lune
Pour cette étoile scintillante
Elle s'est imprimée en mon coeur
Elle ne fera certainement plus défaut

Le fin mot de cette histoire:
Elle est belle seulement si on voit
La Pleine Lune accomplie
Mais comme il est beau son clair de lune!

27. New Moon

The New Moon was waxing
From Crescent to Full Moon
In the process of waning
The New Moon is giving me a present

I received it from the New Moon
In the full force of the Crescent
The Full Moon is shining
And making this present even more beautiful

I am grateful to the New Moon
Fot this shining star
It is imprinted in my heart
And will not fail me

The last word of this story:
She is beautiful only if you see
Full Moon
How beautiful is her shine!

27. Nouvelle Lune

La Nouvelle Lune allait vers le Croissant
Du Croissant, à la Pleine Lune
Dans la procession du déclin
La Nouvelle Lune me fait un cadeau

J'ai reçu de la Nouvelle Lune
Dans la pleine force du Croissant
La Pleine Lune a éclairé
Elle a embelli ce cadeau

Je remercie la Nouvelle Lune
Pour cette étoile scintillante
Elle s'est imprimée en mon coeur
Elle ne fera certainement plus défaut

Le fin mot de cette histoire:
Elle est belle seulement si on voit
La Pleine Lune accomplie
Mais comme il est beau son clair de lune!

27. New Moon

The New Moon was waxing
From Crescent to Full Moon
In the process of waning
The New Moon is giving me a present

I received it from the New Moon
In the full force of the Crescent
The Full Moon is shining
And making this present even more beautiful

I am grateful to the New Moon
Fot this shining star
It is imprinted in my heart
And will not fail me

The last word of this story:
She is beautiful only if you see
Full Moon
How beautiful is her shine!

28. C'est Dieu

Dieu est en tout
Dieu est en tout
Dieu est au ciel
Dieu est d'or
C'est Dieu!

Dans la basse-cour des paroles
Je dois seulement m'affermir
Auprès de mon Maître enseignant
C'est lui que je veux écouter

Dieu est en tout
Dieu est en tout
Dieu est au ciel
Dieu est d'or
C'est Dieu!

Alors que j'écoutais le Maître m'a dit
La simplicité pénètre partout
L'amie de la vérité, na, na, no, no,
Na, na, no, no, c'est la fleur de l'enchantement

28. It is God

God is every where
God is in everything
God is in heaven
God is of gold
It is God!

In the farm of words
I need only to firm myself
Next to the teaching Master
It is Him I want to listen to

God is every where
God is in everything
God is in heaven
God is of gold
It is God!

As I was listening the Master told me
Simplicity permeates everything,
Friend of truth, na, na, no, no
Na, na, no, no, is the flower of enchantment

28. C'est Dieu

Dieu est en tout
Dieu est en tout
Dieu est au ciel
Dieu est d'or
C'est Dieu!

Dans la basse-cour des paroles
Je dois seulement m'affermir
Auprès de mon Maître enseignant
C'est lui que je veux écouter

Dieu est en tout
Dieu est en tout
Dieu est au ciel
Dieu est d'or
C'est Dieu!

Alors que j'écoutais le Maître m'a dit
La simplicité pénètre partout
L'amie de la vérité, na, na, no, no,
Na, na, no, no, c'est la fleur de l'enchantement

28. It is God

God is every where
God is in everything
God is in heaven
God is of gold
It is God!

In the farm of words
I need only to firm myself
Next to the teaching Master
It is Him I want to listen to

God is every where
God is in everything
God is in heaven
God is of gold
It is God!

As I was listening the Master told me
Simplicity permeates everything,
Friend of truth, na, na, no, no
Na, na, no, no, is the flower of enchantment

29- Le Château Bleuté
(24 août 2003, Paris, France. Fondation d'Estrela do Azul)

Là où sont les points cardinaux
Le sud se distingue aussi
Dans la couleur bleu d'une Sainte Étoile
Sur l'Étoile de l'Azur

À l'apogée de cette étoile
Tout devient bien céleste
Cette étoile a valeur là-bas et ici aussi
La sécurité vient de notre Maître

J'ai affermi ma pensée
Afin d'assister (à) un baptême
Une maison de travail spirituel de plus apparaît
C'est un château bleuté

Je remercie mon Maître
Pour cette véritable force
Dans ce balancement je suis stable
Fortifiant le premier rang

ΩΩΩ

29. The Blue Castle
(August 24th, 2003, Paris, France. Foundation of Estrela do Azul)

Where there are cardinal points
The south gains also distinction
In the blue color of a Holy Star
On the Star of Azure

At the top of this star
Everything gets very celestial
This star has value here and there
The security comes with our Master

I strengthened my thought
To assist a baptism
Another sanctuary appears
It is the blue castle

I thank my Master
For this true force
In this swing motion I am steady
Fortifying the first rank

29- Le Château Bleuté
(24 août 2003, Paris, France. Fondation d'Estrela do Azul)

Là où sont les points cardinaux
Le sud se distingue aussi
Dans la couleur bleu d'une Sainte Étoile
Sur l'Étoile de l'Azur

À l'apogée de cette étoile
Tout devient bien céleste
Cette étoile a valeur là-bas et ici aussi
La sécurité vient de notre Maître

J'ai affermi ma pensée
Afin d'assister (à) un baptême
Une maison de travail spirituel de plus apparaît
C'est un château bleuté

Je remercie mon Maître
Pour cette véritable force
Dans ce balancement je suis stable
Fortifiant le premier rang

ΩΩΩ

29. The Blue Castle
(August 24th, 2003, Paris, France. Foundation of Estrela do Azul)

Where there are cardinal points
The south gains also distinction
In the blue color of a Holy Star
On the Star of Azure

At the top of this star
Everything gets very celestial
This star has value here and there
The security comes with our Master

I strengthened my thought
To assist a baptism
Another sanctuary appears
It is the blue castle

I thank my Master
For this true force
In this swing motion I am steady
Fortifying the first rank

Étoile radieuse
Asterla radiata

Étoile radieuse
Asterla radiata